

Jer

Chapter 22

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

שָׁם וְדַבַּרְתָּ יְהוָה מֶלֶךְ בֵּית־רָד הַהֲזֵה אָמַר כֹּה 1
ở-đó và-hãy-nói Giu-đa vua cung-điện Hầy-xuống Đứơc-Giê-hô-va phán Đây-là-lời
[H8033](#) [H1696](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3381](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
הַזֹּאת הַדְּבָר אֶת־ 1
này lời —
[H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

Đứơc Giê-hô-va phán như vầy: Hầy xuống cung vua Giu-đa, tại đó người khá rao lời này,

כִּסֵּא עַל־הַיֵּשֵׁב יְהוָה מֶלֶךְ הַהֲזֵה דְבַר־שָׁמַע וְאָמַרְתָּ 2
ngôi trên đàng-ngồi Giu-đa hỡi-vua Đứơc-Giê-hô-va lời-của Hầy-nghe và-hãy-nói
[H3678](#) [H3427](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0559](#)
וְעַבְדֶּיךָ וְעַבְדֵיךָ אֶתְּךָ 3
— này các-cổng vào-qua và-dân-chúng cùng-các-tôi-tớ người Đạ-vít
[H0428](#) [H8179](#) [H0935](#) [H5650](#) [H1732](#)

mà rằng: Hỡi vua của Giu-đa, ngồi trên ngai Đạ-vít, người cùng tôi tớ người và dân sự người vào các cửa này, hầy nghe lời của Đứơc Giê-hô-va!

וְהַצִּילוּ וַיְצַדֵּק וּמִשְׁפָּט עָשׂוּ הַהֲזֵה אָמַר כֹּה 3
hầy-giải-cứu và-công-chính công-lý Hầy-thi-hành Đứơc-Giê-hô-va phán Đây-là-lời
[H5337](#) [H6666](#) [H4941](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
הַחֲזִיקוּ אֶל־וְאֶלְמָנָה יְתוּם וְגֵר עֲשׂוּק מִיַּד נִזּוּל 4
hà-hiếp đưng và-góa-phụ cô-nhi đưng-áp-bức-khách-lạ kẻ-áp-bức khỏi-tay kẻ-bị-cướp
[H3238](#) [H0408](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H6216](#) [H3027](#) [H1497](#)
אֶל־תַּחֲמוֹסוּ וְרָם אֶל־נָקוּ הַהֲזֵה בְּמָקוֹם תִּשְׁפֹּכוּ אֶל־נָקוּ הַהֲזֵה 5
này tại-nơi làm-đổ đưng người-vô-tội và-máu bạo-lực đưng
[H2088](#) [H4725](#) [H8210](#) [H0408](#) [H1818](#) [H2554](#) [H0408](#)

Đứơc Giê-hô-va phán như vầy: hầy làm sự chánh trực và công bình; cứu kẻ bị cướp khỏi tay người ức hiếp; chớ làm sự thiệt hại cùng sự hiếp đáp cho người trú ngụ, cho kẻ mồ côi hoặc người góa bụa, và chớ làm đổ máu vô tội trong nơi này.

הַבֵּית בְּשַׁעְרֵי וּבְאוֹ הַהֲזֵה הַדְּבָר אֶת־תַּעֲשׂוּ עָשׂוּ אִם־כִּי 4
cung-điện qua-cổng thì-sẽ-vào này lời — làm-theo thực-sự — Vì-nếu
[H8179](#) [H0935](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)
הוּא וּבְסוּסִים בְּרֶכֶב רֶכָבִים כִּסֵּאוֹ עַל־לְדָוִד יֹשְׁבִים מְלָכִים הַהֲזֵה 5
cả-vua và-ngựa xe-ngựa cỡi ngôi-vua trên kẻ-vị-Đạ-vít ngồi các-vua này
[H1931](#) [H7393](#) [H7392](#) [H3678](#) [H1732](#) [H3427](#) [H4428](#) [H2088](#)
וְעַמּוֹ (וְעַבְדֵיךָ) וְעַבְדֵיךָ 6
và-dân-chúng các-tôi-tớ —
[H5650](#) [H5650](#)

Vi nếu các người thật vâng làm lời này, thì sẽ có vua ngồi trên ngai Đạ-vít, cỡi xe và ngựa, người cùng tôi tớ người và dân người do các cửa nhà này mà vào.

וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי 5
 thê-cùng-chính-Ta Ta này những-lời — vâng-theo không Nhưng-nếu
[H7650](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3808](#)

וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי 5
 — này cung-điện — sẽ-hoang-phế rằng — Đức-Giê-hô-va-phán
[H2088](#) [H1961](#) [H2723](#) [H3068](#) [H5002](#)

Nhưng nếu các người chẳng khứng nghe lời này, Đức Giê-hô-va phán, ta chỉ mình mà thề, nhà này sẽ thành ra hoang vu.

כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה עַל-בֵּית מְלֶכֶת גִּיּוּדָה 6
 Vì vậy phán Đức-Giê-hô-va về cung-điện vua Giu-đa
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4428](#) [H3063](#)

כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה עַל-בֵּית מְלֶכֶת גִּיּוּדָה 6
 Vì vậy phán Đức-Giê-hô-va về cung-điện vua Giu-đa
 וְגַלְעָד אֶתְּהָ לִי כְּרֹאשׁ הַלְּבָנוֹן אִם-לֹא 6
 Dù-người-như-Ga-la-át người đối-với-Ta như-đỉnh Li-ban nhưng chắc-chắn
[H1568](#) [H3808](#) [H3844](#)

וְגַלְעָד אֶתְּהָ לִי כְּרֹאשׁ הַלְּבָנוֹן אִם-לֹא 6
 Dù-người-như-Ga-la-át người đối-với-Ta như-đỉnh Li-ban nhưng chắc-chắn
 אֲשִׁיתֶּךָ מִדְּבַר עָרִים לֹא נִוֹשְׁבוּ: 6
 Ta-sẽ-biến-người thành-hoang-mạc như-thành-phố không [nuosba] có-người-ở
[H7896](#) [H3808](#) [H3427](#) [H3427](#) [H3427](#)

Đức Giê-hô-va phán về nhà vua Giu-đa như vầy: Ta coi người cũng như Ga-la-át, cũng như chót núi Li-ban, nhưng ta chắc sẽ làm cho người ra đồng vắng, ra các thành không người ở.

וְקִדְשֵׁי עֲלִיף מִשְׁחָתִים אִישׁ וּכְלִי וּכְרָתוֹ 7
 Ta-sẽ-sai nghịch-người những-kẻ-hủy-diệt mỗi-người với-vũ-khí và-chặt
[H6942](#) [H7843](#) [H0376](#) [H3627](#) [H3772](#)

וְקִדְשֵׁי עֲלִיף מִשְׁחָתִים אִישׁ וּכְלִי וּכְרָתוֹ 7
 Ta-sẽ-sai nghịch-người những-kẻ-hủy-diệt mỗi-người với-vũ-khí và-chặt
 מִבְּתָר אֲרֻיף וְהַפִּילוֹ עַל-הָאֵשׁ: 7
 những-cây-bách-hương tốt-nhất-của-người và-quăng vào
[H4005](#) [H0730](#) [H5307](#) [H0784](#)

Ta sấm sấn những kẻ tàn hại nghịch cùng người, thầy đều cầm khí giới; chúng nó sẽ đốn những cây bách rất tốt của người và quăng vào lửa.

וְעַבְרֹו גוֹיִם רַבִּים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל- 8
 Nhiều-dân-tộc-sẽ-đi-qua — — ngang thành-phố này và-sẽ-hỏi nhau
[H4100](#) [H2063](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0413](#)

וְעַבְרֹו גוֹיִם רַבִּים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל- 8
 Nhiều-dân-tộc-sẽ-đi-qua — — ngang thành-phố này và-sẽ-hỏi nhau
 רַעְיֵהוּ עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: 8
 Tại-sao rằng-Tại-sao — Đức-Giê-hô-va-làm như-vậy cho-thành-phố lớn này
[H7453](#) [H4100](#) [H3068](#) [H3602](#) [H2063](#)

Có người dân tộc sẽ đi qua gần thành này, đều nói cùng bạn mình rằng: Cớ sao Đức Giê-hô-va đã đỗi thành lớn này như vầy?

וְאָמְרוּ עַל-אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית גִּיּוּדָה יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם 9
 Người-ta-sẽ-đáp vì — họ-đã-bỏ — giao-ước Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-họ
[H0559](#) [H0853](#) [H1285](#) [H3068](#) [H0430](#)

וְאָמְרוּ עַל-אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית גִּיּוּדָה יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם 9
 Người-ta-sẽ-đáp vì — họ-đã-bỏ — giao-ước Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-họ
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: 9
 mà-đi-thờ-lạy khác các-thần và-phụng-sự-chúng
[H7812](#) [H0430](#) [H0312](#) [H5647](#)

Sẽ có kẻ đáp rằng: Ấy là tại dân thành đó đã bỏ giao ước của Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, mà thờ lạy và hầu việc các thần khác.

אל- 10 תבכו לְמַתּוֹ וְאֵל- תָּנְדוּ לוֹ בְּכֹוֹ
 khóc-lóc H1058 H1058 người-ấy thương-tiếc cũng-đừng cho-kẻ-đã-chết khóc Đừng H1058 H0408

לְהִלָּךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת- אֶרֶץ
 cho-kẻ-bị-lưu-đày vì người-ấy-không nửa trở-về nửa nửa và-không-còn-thấy xứ-sở H1980 H3808 H7725 H5750 H0853 H0776

ס מוֹלְדָתוֹ: —
 quê-hương-minh H4138

Chớ khóc người chết, chớ than thở về người. Thà hãy khóc kẻ đi ra, vì nó sẽ không trở về, chẳng còn lại thấy xứ mình sanh trưởng.

כִּי כַה אָמַר- יְהוָה אֵל- שָׁלֹם בֶּן- יִאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה 11
 Vì Đức Giê-hô-va phán đây-là-lời Vi Sa-lum về Đứcc-Giê-hô-va con-trai Giô-si-a vua của Giu-đa H3068 H0413 H7967 H0559 H3541 H3063 H4428 H2977

הַמֶּלֶךְ הַנִּיחָה יִאשִׁיָּהוּ תַחַת אָבִיו אֲשֶׁר מִן- הַנְּהַי לֹא- הַנְּהַי הַנְּהַי הַנְּהַי
 người-kẻ-vị cha-minh Giô-si-a thay-cho người-đã-rời khỏi nơi này sẽ-không H0001 H2977 H8478 H3318 H2088 H4725 H3808

יָשׁוּב שָׁם עוֹד: —
 trở-về đây nửa H7725 H8033 H5750

Vì Đức Giê-hô-va phán như vậy về Sa-lum, con trai Giô-si-a, vua của Giu-đa, kể vị cha mình là Giô-si-a, và đã đi khỏi nơi này: Người sẽ chẳng trở về đó nữa;

כִּי בַמְּקוֹם אֲשֶׁר- הַגְּלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת- הָאָרֶץ
 Vì tại-nơi Vi người-ấy-bị-lưu-đày ở-đó người-ấy-sẽ-chết và xứ-sở H4725 H8033 H0853 H1540 H0776 H0853 H4191

הַזֹּאת לֹא- יָרָא עוֹד: ס —
 này người-ấy-không nửa H2063 H3808 H7200 H5750

mà chết tại xứ đã bị đày đến, chẳng còn lại thấy đất này nữa.

הוּי בְּנָה בֵּיתוֹ בְּלֹא- צָדֵק וְעַלִּיתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט 13
 Khốn-thay kẻ-xây nhà-minh bằng-sự-bất công và-các-phòng-trên chính bằng-sự-bất H1129 H1945 H6664 H3808 H5944 H4941 H3808

בְּרֵעָהוּ יַעֲבֹד חָנֹם וּפְעֵלוֹ לֹא יָתֵן- לְוֹ: —
 bắt-người-lân-cận làm-việc không-công và-tiền-công trả không H7453 H5647 H2600 H6467 H3808 H5414

Khốn thay cho kẻ xây nhà trái lẽ công bình, làm phòng bởi sự bất nghĩa; dùng kẻ lân cận mình làm việc vô lương, và chẳng trả tiền công;

הָאָמַר הָאֲבָנָה- לִי בֵּית רֶגֶל מְרִיתִים וְעַלִּיתוֹ 14
 Kẻ-nói Ta-sẽ-xây nhà rộng-lớn và-các-phòng-trên H1129 H0559 H5944 H7167 H7304

לֹא חֲלוּנֵי וְסִפּוֹן בְּשֹׁן- וּמְשׁוּחַ בְּשֹׁן- לְוֹ: —
 cho-minh cửa-sổ và-lát màu-đỏ và-sơn H2474 H5603 H0730 H4886 H8350

nói rằng: Ta sẽ xây tòa nhà rộng rãi, có những phòng khoảng khoát; xoi những cửa sổ, lợp trần bằng gỗ bách hương, và sơn son.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|------|---------------------|----|
| אָבִיךָ | בָּאָרוֹ | מִתְחַרְתָּ | אַתָּה | כִּי | הִתְמַלְךָ | 15 |
| Cha-người | về-gỗ-bách-hương-sao | ganh-đua | ngươi | vi | Người-tướng-làm-vua | |
| H0001 | H0730 | H8474 | | | | |

| | | | | | | | |
|----------|--------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| טוֹב | אֶזְ | וַיְדַבֵּר | מִשְׁפָּט | וַעֲשֵׂה | וְשָׂתֵה | אָכַל | הֲלוֹא |
| tốt-lành | khi-ấy | và-công-chính | công-lý | và-thi-hành | và-uống | ăn | chẳng-phải |
| | | H6666 | H4941 | | H8354 | H0398 | H3808 |

לְוִי:
cho-người-sao

Người lấy gỗ bách hương ganh đua sự đẹp, há nhơn đó đợc làm vua sao? Cha người xưa đã ăn đã uống, làm ra sự công bình chánh trực, cho nên đợc thanh vượng.

| | | | | | | | |
|-----------------------|----------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הֲלוֹא | טוֹב | אֶזְ | וְאֵבִיּוֹן | עָנִי | דִּין | דָּן | 16 |
| Như-vậy-chẳng-phải | tốt-lành | khi-ấy | và-kẻ-khón-cùng | kẻ-ngheò | cho | Người-ấy-xét-xử | |
| H3808 | | | H0034 | H6041 | H1779 | H1777 | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יְהוָה: | נֹאֵם | אֵתִי | הַדַּעַת | הִיא |
| — | Đức-Giê-hô-va-phán | Ta-sao | biết | đó-là |
| H3068 | H5002 | H0853 | H1847 | H1931 |

Người đã làm ra lẽ thẳng cho kẻ nghèo và thiếu thốn cho nên đợc phước. Đức Giê-hô-va phán: Như vậy há chẳng phải là biết ta sao?

| | | | | | | | | |
|-----------------------|------|----------|------|---------------|----------|-----------------------|-------|----|
| בְּצַעֲדָה | עַל- | אִם- | כִּי | וְלִבָּךְ | עֵינֶיךָ | אֵין | כִּי | 17 |
| lợi-lộc-bất-chính | — | hương-về | chỉ | và-lòng-ngươi | — | mắt-ngươi | Nhưng | |
| H1215 | | | | | | H0369 | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-------------|-----------------------|-------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-------------|
| הַמְרוּצָה | וְעַל- | הַעֲשֹׂק | וְעַל- | לְשֹׁפוֹד | הַנְּקֹו | דָּם- | וְעַל |
| sự-bạo-lực | và-hương-về | sự-áp-bức | và-hương-về | để-đổ | người-vô-tội | máu | và-hương-về |
| H4835 | | H6233 | | H8210 | | H1818 | |

לְעִשׂוֹת:
— để-làm

Nhưng mắt và lòng người chăm sự tham lam, đổ máu vô tội, và làm sự ức hiếp hung dữ.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| יְהוָה | מֶלֶךְ | יֵאֱשִׁיחֵהוּ | בֶן- | יְהוּקִים | אֶל- | יְהוָה | אָמַר | כֹּה- | לָכֵן | 18 |
| Giu-đa | vua | Giô-si-a | con-trai | Giê-hô-gia-kim | về | Đức-Giê-hô-va | phán | đây-là-lời | Vi-vậy | |
| H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|
| לְוִי | יִסְפְּרוּ | לֹא- | אֲחֹת | וְהוּי | אָחִי | הוּי | לְוִי | יִסְפְּרוּ | לֹא- |
| người | khóc-thương | Không-ai | chị-ơ | hay-Ôi | anh-ơ | rằng-Ôi | người | khóc-thương | Không-ai |
| | H5594 | H3808 | H0269 | H1945 | H0251 | H1945 | | H5594 | H3808 |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יְהוָה: | וְהוּי | אָדוֹן | הוּי |
| vinh-hiến-người | hay-Ôi | chúa-tôi | rằng-Ôi |
| H1935 | H1945 | H0113 | H1945 |

Vậy nên, về Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si-a, vua của Giu-đa, Đức Giê-hô-va phán như vầy: Người ta sẽ chẳng khóc người mà nói rằng: Ôi, anh em ta! Ôi, chị em ta! Cũng sẽ chẳng than tiếc mà rằng: Thương thay chúa! Thương thay vinh hiển chúa!

19
 ירושלים: גֵּי-רֹוּסָא-לֵם Giê-ru-sa-lem H3389
 לְשַׁעְרֵי cắc-cổng H8179
 מִהַלְאָה ra-ngoài H1973
 וְהַשְּׁלֵף và-quăng-đi H7993
 סָתוּב bị-kéo-lê H5498
 יִקְבֵּר — H6912
 חֲמֹר con-lừa H2543
 קְבוּרָת Sê-được-chôn-như H6900

ס
 —

Người sẽ bị chôn như chôn con lừa; sẽ bị kéo và quăng ra ngoài cửa thành Giê-ru-sa-lem.

20
 מִעֲבָרִים từ-A-ba-rim H5682
 וְצִעְקוּ hăy-kêu-la H6817
 קוֹלָהּ tiếng-người H5414
 תְּנִי cắt H1316
 וּבְבָשָׁן hăy-ở-Ba-san H6817
 וְצִעְקוּ mà-kêu-la H3844
 תְּלַבְּנוּן Li-ban H5927
 עֲלֵי Hăy-lên
 כִּי מֵאֲהָבָיִךָ: người-yêu-người H0157
 כָּל- hếт-thảყ H3605
 וְנִשְׁבְּרוּ tắт-cả-đã-bị-hủ-y-diệт H7665
 כִּי vì

Hãy lên Li-ban và kêu la, cắt tiếng lên ở Ba-san; hãy kêu la từ chót núi A-ba-rim! vì hết thảყ người yêu người đều bị hủy diệt.

21
 זֶה Đó-là H2088
 אֲשַׁמְעָה nghe H8085
 לֹא Tôi-không H3808
 אֲמַרְתָּ người-nói H0559
 בְּשִׁלּוֹתַיְךָ khi-người-thịnh-vượng H7962
 אֵלַיְךָ với-người H0413
 דְּבַרְתִּי Ta-đã-nói H1696
 בְּקוֹלִי: tiếng-Ta H8085
 שָׁמַעְתָּ vâng-nghe H3808
 לֹא- người-không
 כִּי vì
 מִנְעוּרַיְךָ từ-thuở-nhỏ H1870
 דְּרַבְּךָ thối-quen-người

Ta đã nói cùng người đượng thời người thanh vượng; nhưng người nói rằng: Tôi chẳng khứng nghe. Từ khi người còn trẻ, tánh nết người đã đượng ấy: đã chẳng vâng lời ta.

22
 וּמֵאֲהָבָיִךָ và-người-yêu-người H0157
 רוּחַ gió H7307
 תִּרְעָה- sẽ-bị-cuổn-đi-bởi
 רַעוּךָ người-chăn-người
 כָּל- Gió-sẽ-cuổn-đi-hếт-thảყ H3605
 רַעְתָּךְ: điều-ác-người H3605
 מִכֹּל vì-mọi H3637
 וְנִכְלַמְתָּ và-xấu-hổ H0954
 תְּבַשִּׂי người-sẽ-hổ-thẹn
 אֶזְ —
 כִּי khi-ấყ
 יֵלְכוּ đi H3212
 בְּשִׁבְיָ sẽ-bị-bắт-làm-phu-tù

Hết thảყ những kẻ chăn dân của người sẽ bị gió nuốt, và kẻ yêu người sẽ đi làm phu tù. Bấყ giờ người chắc sẽ bị mang nhục vì mọi tội ác mình.

23
 מִהַ- người-sẽ H4100
 בְּאֲרָזִים cắy-bách-hượng H0730
 (מִקְנֵנְתָּ) làm-tổ-giữ H7077
 [מִקְנֵנְתִּי] — H7077
 בְּלִבְנוֹן Li-ban H3844
 (יִשְׁבְּתָּ) Hỡi-người-ở H3427
 [יִשְׁבְּתִי] — H3427
 כִּילְדָה: như-đàn-bà-sanh H3205
 חֵיל đầu-đổn H0935
 חֲבָלִים cớn-quắn-thắт
 לָךְ với-người
 כָּבֹא- khi-đầu-đổn-đến H0935
 גִּחְתָּהּ rên-siếт-biếт-bao

Người là kẻ ở trên Li-ban và lóт ổ trong chòm cắy hượng bách kia, khi người gặp tai nạn, quắn thắт như đờn bà sanh đẻ, đáng thượng xót biếт bao!

24
 בֶּן- con-trai H3659
 כְּנִיָּהּ Cô-ni-a H1961
 יְהוָה — H1961
 אִם- —
 כִּי đầu
 יְהוָה — H3068
 נָא- Đứс-Giê-hô-va-phán H5002
 אֲנִי chínhh-Ta H0589
 חֵי- Ta-thề
 אֲתִקְנֶךָ: người-ra H5423
 מִשֵּׁם sẽ-giựт H8033
 כִּי Ta-cũng
 יְמִינִי phải-Ta H3225
 יַד tay H3027
 עַל- trên
 חוֹתָם là-chiếс-nhắn H2368
 יְהוּדָה Giu-đá H3063
 מֶלֶךְ vua H4428
 יְהוֹיָקִים Giê-hô-gia-kim H3079

Đức Giê-hô-va phán: Thật như ta hằng sống, dầu Giê-cô-nia, con trai Giê-hô-gia-kim, vua Giu-đa, là cái ấn trên tay hữu ta, ta cũng lột người đi.

אֶתָּהּ אֲשֶׁר-וּ וּבִידְּךָ נִפְשֵׁיךָ מִבְּקָשֵׁי בֵּידְךָ וּנְתִיתִיךָ 25
 người những-kẻ-mà và-vào-tay mạng-sống-người những-kẻ-tìm vào-tay Ta-sẽ-phó-người
[H3027](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3027](#) [H5414](#)

וּבִידְּךָ וּבִידְּךָ קָבַל מֶלֶךְ-נְבוּכַדְרֶאצַּר וּבִידְּךָ מִפְּנֵיהֶם יְגוּר
 và-vào-tay Ba-by-lôn vua Nê-bu-cát-nết-sa và-vào-tay trước-mặt-họ kinh-sợ
[H3027](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#) [H6440](#) [H3016](#)

הַכְּשָׁדִים :
 người-Canh-đê
[H3778](#)

Ta sẽ phó người trong tay những kẻ muốn đòi mạng người, trong tay những kẻ mà người sợ, tức trong tay Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, và trong tay người Canh-đê.

אֲחֵרֶת אֶרֶץ אֶל עַל הָאָרֶץ יִלְדָּתָךְ אֲשֶׁר אִמְךָ וְאֵת-אֶתְּךָ וְהִטְלֵתִי 26
 khác xứ-sở qua sinh-ra-người người-đã mẹ-người cùng người Ta-sẽ-quảng
[H0312](#) [H0776](#) [H3205](#) [H0517](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2904](#)

תָּמוּתוֹ: אֲשֶׁר יִלְדָּתָם לֹא-וְשֵׁם וְשֵׁם יִלְדָּתָם לֹא-אֲשֶׁר
 các-người-sẽ-chết và-ở-đó ở-đó được-sinh-ra các-người-không nơi-mà
[H4191](#) [H8033](#) [H8033](#) [H3205](#) [H3808](#)

Ta sẽ đuổi người cùng mẹ đã đẻ ra người đến trong một xứ khác, không phải là xứ người sanh ra, và người sẽ chết tại đó.

שָׁמָּה שָׁם לְשׁוֹב נַפְשָׁם אֶת-מְנַשְׂאִים הֵם אֲשֶׁר-וּ הָאָרֶץ וְעַל- 27
 nơi-ấy đó muốn-trở-về lòng-họ — khát-khao-trở-về họ mà xứ-sở Còn-về
[H8033](#) [H8033](#) [H7725](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5375](#) [H1992](#) [H0776](#)

וְיָשׁוּבוּ: לֹא-וְיָשׁוּבוּ לֹא-וְיָשׁוּבוּ
 — trở-về-được họ-sẽ-không
[H7725](#) [H3808](#)

Còn như đất mà linh hồn chúng nó mong lộn lại, thì sẽ không được trở về.

כָּלִי אֶם-כְּנִיָּהּ הִזָּה הָאִישׁ נִפְוִן נִבְזָה הַעֶצֶב 28
 đồ-vật hay-là-một — — bị-đập-vỡ bị-khinh-bỉ Cô-ni-a-có-phải-là-một-bình
[H3627](#) [H3659](#) [H2088](#) [H0376](#) [H0959](#)

עַל-וְהִשְׁלָכּוּ וְזָרְעוּ וְהוּא הוּטְלָן מִדָּוַע בּוֹ הַפֶּן אֵין
 vào bị-ném và-dòng-dối-ông ông ông-ấy-bị-quăng-đi Tại-sao sao muốn không-ai
[H7993](#) [H2233](#) [H1931](#) [H2904](#) [H4069](#) [H2656](#) [H0369](#)

וְיָדְעוּ: לֹא-אֲשֶׁר הָאָרֶץ
 biết không-hề mà xứ-sở
[H3045](#) [H3808](#) [H0776](#)

Vậy Giê-cô-nia này há phải cái bình khinh dễ và bị bể sao? Làm sao nó và dòng dõi nó bị ném ra, bị quăng trong một xứ mình, chưa từng biết?

וְיָדְעוּ: יְהוָה: דְּבַר-שְׁמָעֵי אָרֶץ אָרֶץ אָרֶץ 29
 — Đức-Giê-hô-va lời-của Hãy-nghe đất-ơi đất Hỡi-đất
[H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0776](#) [H0776](#) [H0776](#)

Hỡi đất, đất, đất! hãy nghe lời của Đức Giê-hô-va.

| | | | | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|--|--|--|
| עֲרִירִי là-không-có-con H6185 | הִזָּה — H2088 | הָאִישׁ người-này H0376 | אֶת־ — H0853 | כִּתְּבוּ Hãy-ghi-chép H3789 | יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068 | אָמַר phán H0559 | וְכֵן Đây-là-lời H3541 | |
| | יִצְלַח thành-công H3808 | לֹא không-ai H3808 | כִּי vì H3117 | בְּיָמָיו trong-đời-mình H3117 | יִצְלַח thành-công H3808 | לֹא־ không H3808 | נֶגֶד là-người H1397 | |
| בִּיהוּדָה: xứ-Giu-đa H3063 | עוֹד nửa H5750 | וּמִשָּׁל và-cai-trị H4910 | דָּוִד Đa-vít H1732 | כִּסֵּא ngôi H3678 | עַל־ trên H3427 | יֹשֵׁב được-ngồi H0376 | אִישׁ không-ai H0376 | מִזְרָעוֹ trong-dòng-dõi-ông H2233 |

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Hãy ghi người này trong những kẻ không có con cái, trong những kẻ cả đời không thành vượng; vì con cháu nó sẽ không một người nào thành vượng, ngồi ngai Đa-vít và cai trị trong Giu-đa nữa!